

|

62000J0208

???????? ???? ?????????????? ??? 5?? ?????????? 2002. - Überseering BV ????? Nordic Construction Company Baumanagement GmbH (NCC). - ??????? ??? ??? ???????
????????????????? ??????????: Bundesgerichtshof - ??????????. - ?????? 43 ?? ??? 48 ?? - ?????????
????????????? ????????? ?? ?? ?????????? ????????? ??????? ??? ??????? ??? ?????????????? ?????
???? ??? ??????? ????? - ????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????? ?????? ??????
????????? ??????? - ????????? ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ???
????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????????? ??? ?????????? ??????? - ??
?????????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ???
????????????????? ?????????? ??? ?????????? - ?????????????????? ??? ?????????????? ?????????????????? -
?????????????????. - ?????????? C-208/00.

????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? 2002 ??????? I-09919

?????????
?????????
????????? ??? ??????????
????????? ??? ?? ?????????? ??????
??????????????

????????? ??????????

1. ?????????? ?? - ?????? 293, ?????? ?????????????, ?? - ??????? - ??????? ?????????????? ??? ??
????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????? - ? ??????? ???
????????????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?? ??????????

(?????? 44 ??? ?????? 293, ??? 3, ??)

2. ?????????? ?????????????? ??? ?????????? - ?????????? ?????????????????? - ?????????? ??????????????
????????? ?? ?? ?????????????? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????????????? ???
????? - ?????????? ???, ?????????? ?? ?? ?????????? ?????? ?????????? ???????, ?????????????? ??? ??????
????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????? - ?? ?????????????? ??? ?? ?????????
?????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? - ?????????????????? ??? ??????????????
????????????????????? - ?????????????????? - ??? ??????????????

(?????? 43 ?? ??? 48 ??)

3. ????????? ?????????? ??? ????????? - ????????? ?????????????? - ????????? ?????????????
????????? ?? ?? ?????????? ????? ????????? ?????????? ?????????????? ?????
????? - ????????? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ?? ????? ????????? ?????? - ?????????????
????????????????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??????????

(?????? 43 ?? ??? 48 ??)

?????????

1. ?? ????? 293 ?? ??? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????? ??? ??????
?????. ??? ??? ? ?? ????? ?????????? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?????????? ?????
?????????????????????, ?????? ??? ?? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ???
????????????????? ??? ??? ?????????????????? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????????????????? ??? ??????????
???? ?????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ???
?????? ?????? ?? ?????? ?????????? ??????, ?????? ?????? ?? ?????? ?????? «????????? ?????? ??????????»
????????? ?????????? ?? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ??????????????????
????? ??????????????, ?? ?? ??????????????, ?? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????? ?? ?????? 293 ??,
?????????, ?????? ?? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????? 44 ??, ?? ?????????????????? ??? ?????????????
????? ?????????????????? ?????????????????????, ? ?????????? ??? ?? ?????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????? ??
????????????????? ??? ?? ?????????? ?????????????? ??????????????.

(?? . ?????????? 54-55)

2. ? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????????? ?????????????? ??????????????????
????????????? ?? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????????????? ???
?????? ??? ?? ?????? ???, ??????, ? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? ??? ?????????? ???
????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ???
????????????????? ??? ?????????? ??????, ?? ?????????????? ? ?????????? ?? ??? ?????????, ??? ?????????? ??????
????????????????????, ?? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ??? ?? ??????????????
????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????, ??????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?? ?????????? ???
?? ?????? ??????????, ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????????????????????? ?????????????, ???'
????????, ?????? ?? ????????? 43 ?? ??? 48 ??.

?????????, ??? ?????????????????? ?????????????????? ??????? ?????????????? ??????????????????, ?????? ? ??????????????
????? ?????????????????? ??? ?????????????, ??? ?????????????? ??? ??????????????????, ??? ?????????????? ? ??? ???
????????????, ?? ?????????????, ??? ?????????????? ?????????????? ??? ??? ?????????????????? ???????, ??
????????????????????? ?????? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ??????????????????????. ?????????? ?????????? ???
????????????? ?????????????? ?? ?????????????????????? ??? ?????????? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ??????????
????, ?? ?? ?????????, ??? ?????????????????? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????????????????? ?? ??????
????????? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????????????????????? ??? ??????. ?????????????????????, ?????????? ???????
????????????????????? ?? ?????????? ??? ?????????????????????? ?????????????????????????? ??? ?????????????????????? ?? ??????????????
????????? ??? ?????????? 43 ?? ??? 48 ??, ???, ??????????, ?????????????????? ?????? ?? ?? ?????? ???????.

(?? . ?????????? 82, 92-94, ??????????. 1)

3. ?????? ??? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ???
????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????????????? ?????????????????????? ?? ??????
????????? ??????, ?? ?????? 43 ?? ??? 48 ?? ?????????????????? ??? ?????????? ?????? ?? ?????????????????? ???
????????????????? ?????????? ???, ?? ?? ?????????, ??? ?????????????? ?????????????? ?????? ? ?? ?????? ?????????? ??????
????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ??????????????.

(?? . ????? 95, ??????? . 2)

????????

???? ??????? C-208/00,

??? ????? ?? ????????????? ?????? ??? Bundesgerichtshof (?????????) ????? ?? ?????????????, ???' ????????????? ?? ??????? 234 ??, ?? ??? ?????? ??????????, ??? ????????? ?? ????????????? ?????????? ?????????? ????????????? ????????????? ??????????

Überseering BV

???

Nordic Construction Company Baumanagement GmbH (NCC),

? ??????? ?????????????????? ??????????? ?? ????? ?? ?????????? ??? ??????? 43 ?? ??? 48 ??,

?? ?????????????,

????????????? ??? ????? G. C. Rodríguez Iglesias, ???????, J.-P. Puissochet, ?. Wathelet (?????????), ??? R. Schintgen, ?????????? ??????????, C. Gulmann, D. A. O. Edward, A. La Pergola, P. Jann, ?. ??????, F. Macken, N. Colneric, S. von Bahr ??? J. N. Cunha Rodrigues, ??????????

????????? ??????????????: D. Ruiz-Jarabo Colomer

?????????????: H. A. Rühl, ??????? ????????????? ?????????????,

????????????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????:

- ? Überseering BV, ?????????????????? ??? ??? W. H. Wagenführ, Rechtsanwalt,

- ? Nordic Construction Company Baumanagement GmbH (NCC), ?????????????????? ??? ??? F. Kösters, Rechtsanwalt,

- ? ?????????????? ?????????????, ?????????????????????? ??? ????? A. Dittrich ??? B. Muttelsee-Schön,

- ? ?????????????? ?????????????, ?????????????????????? ??? ?? ?. López-Monís Gallego,

- ? ?????????? ?????????????, ?????????????????????? ??? ??? U. Leanza, ?????????????????????? ??? ??? F. Quadri, avvocato dello Stato,

- ? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????, ?????????????????????? ??? ??? R. Magrill, ?????????????????????? ??? ??? J. Stratford, barrister,

- ? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????????????, ?????????????????????? ??? ??? ?. ?????????? ??? C. Schmidt,

- ? ?????????????????? ?????? ??? ?????, ?????????????????????? ??? ????? P. Dyrberg ??? J. F. Jónsson, ??????? ??? ??? E. Wright,

????????? ?????? ??? ??????? ?????????????????,

???? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ??? Überseering BV, ?????????????????? ??? ???
W. H. Wagenführ, ??? Nordic Construction Company Baumanagement GmbH (NCC),
????????????????? ??? ??? F. Kösters, ??? ?????????? ?????????????, ?????????????????? ???
??? A. Dittrich, ??? ?????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ??? N. Díaz Abad, ???
????????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ??? H. G. Sevenster, ??? ?????????????? ???
????????? ??????????, ?????????????????? ??? ??? R. Magrill, ?????????????????? ??? ??? J.
Stratford, ??? ?????????, ?????????????????? ??? ??? C. Schmidt, ??? ??? ?????????????????? ??????
??? ?????, ?????????????????? ??? ??? P. Dyrberg, ?????? ?? ?????????????? ??? 16?? ??????????
2001,

???? ?????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?? ??????????????
??? 4?? ?????????????? 2001,

????????? ??? ??????????

?????????

????????? ??? ??????????

1 ?? ?????????? ??? 30?? ?????????? 2000, ??? ?????????? ??? ?????????????? ????? 25 ??_?? 2000, ??
Bundesgerichtshof ?????????, ???' ?????????? ??? ??????? 234 ??, ??? ?????????????????? ??????????
?? ?????? ??? ?????????? ??? ??????? 43 ?? ??? 48 ??.

2 ?? ?????????? ????? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??????? ??? Überseering BV (??? ?????:
Überseering), ?????????? ?????????????? ?????????, ?????????????????????? ????? 22 ?????????????? 1990 ???
????????? ??????? ??? ?????????????? ??? ??? ???????, ??? ??? Nordic Construction Company
Baumanagement GmbH (??? ?????: NCC), ?????????? ?????????????????????? ??? ??????????, ??????????
?? ??? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????????????????? ???
??? Überseering ????? NCC.

?? ??????? ???????

3 ? Zivilprozessordnung (????????????? ?????????? ?????????????? ??????????????) ?????????????? ??? ? ??????
?????? ? ??????? ??? ?????? ??? ?????????????? ?????????? ??????? ?? ?????????????????? ?? ??????????????
????????? ?? ?? ?????? ??? 50, ?????????????? 1, ?????????????? ?????????????? ?????? ?????? ??????????,
????????????????????????????????? ??? ??????????, ??? ?????? ?????????????? ?????????, ? ?????? ?????????????? ?? ?
????????????? ?? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ??? ??????????????????

4 ????? ?????? ?????????????? ??? Bundesgerichtshof, ?? ??? ?????? ?????? ?????????? ? ??????????
?????? ??? ?????????????? ???????, ? ?????????????? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ???
????????? ??? ?????? ?????? ?????? ? ?? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ?????? ??? (Sitztheorie
? ??????? ??? ??????), ?? ?????????? ?????? ??? Gründungstheorie ? ??????? ??? ??????????????,
????????? ?? ??? ?????? ? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?? ?? ??????? ??? ??????????
?????? ??? ??????? ? ?????????? ??????????????. ? ?????????? ??????? ?????????????????? ?????????? ??????? ???
????????? ?????? ?????????? ?????????? ??????? ?????????? ?????????? ??? ? ?????????????? ?????? ??? ?????? ??
????????????? ?????????????? ??? ??????????

5 ????? ?????? ??? ? ?????????????? ?????????? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????? ??
????????????? ???????, ? ?? ?????? ?????????? ??? ??????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?????????????????? ???
????????????????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????, ??????? ?? ?????????????? ?? ?????? ???
????????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????????????? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ??????????

14 ???' ?????, ?????? ?? ?????????????? ????? ????? ??????????????, ?? ?? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?????????????, ????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ????? ?????????????? ?? ?????? ?????????????? ?????????? ??????????. ????? ?? Bundesgerichtshof, ??? ?????????? ????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??????????, ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?????????? ??????

15 ?? ?????????, ?? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????? ??? ??????????????. ?????? ?????????????? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ?? ??????????????, ? ?????? ??????????????????? ?? ?????????? ????? ? ?????????? ????? ? ?????????????????????? ?????? ?????????????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ????? ?????? ??????????????? ? ?????????????????? ?????, ?? ? ?????? ?????? ??????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ????? ?????????? ????? ?????? ??????????????? ? ??????????

16 ?????, ?? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????? ????? ?????? ?????????????????? ?????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ???????????????, ????? ?????????????? ?????????????? ????? ?????????????, ?? ?????????????????????????? ?? ?????????????? ????? ?????????? ????? ?????????????? ????? ?????????????? ? ??????????????? ?????, ?? ?????????? ?????????????????? ????? ?????????????????? ?????????????????? ??????????????????. ?? ???????????????, ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?????? ?????????????? ??????????????: ? ?????????????? ????? ????? Gesellschaften mit beschränkter Haftung (GmbH) (????? ??? ?????????????? ?????????????????????? ?????????? ??? ?????????????????? ??????????) ?????????????????? ??? ?????????????? ????? ?? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?? ??? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ????? ?????????????? ?????????????????? ?????????????????????????????? ?????????, ? ?? ?????????????? ?????? ?????????????????????, ??? ?????????????, ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ? ? ? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ?????? ?????????????????????? ?????? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ?????? ?????????????????????? ?????? ?????????????????????? ?????? ?????????????????????? ?????? Bundesgerichtshof ?????????? ????? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ?????????????? ????? ?????? ??????

17 ?? Bundesgerichtshof ?????????????? ?????????? ??, ?? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ? ?????????????????? ?????????????????????? ????? ?????? ?????????????? ?? ?????????? 43 ?? ??? 48 ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ?????????????????? ? ?????????????????? ????? ?????? ? ?????????????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????????????? ?????? ?????? Bundesgerichtshof, ?? ?????????????? ?????????? ????? ?? ?????????????????? ?????? ??????????????????

18 ?? ?? ??? ???? ?????????????? ??????????, ?????????, ??? ?? ??????????????, ?? ??? ?????????? ????? ??? 27?? ?????????????????? 1988, 81/87, Daily Mail ??? General Trust (????????? 1998, ? 5483), ????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????????????????? ?????????????????????? ?? ?????? ?????????? ?????????????????, ?????????????????????????? ? ?????????????????? ?????????????? ? ?????????????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ?????? ?? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ??????????

19 ?? ??? ?????????? ??? 9?? ?????????? 1999, C-212/97, Centros (????????? 1999, ? -1459), ?? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????????????? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????? ??????

Bundesgerichtshof ??????? ?????? ??? ? ??????? ????? ??? ????? ??????????? ??? ????? ???
????????, ??? ??? ??????????? ???, ? ?????????????? ??? ????? ??????????? ??? ??????? ??????????
??? ? ????????????? ????? ??? ??? ??????

20 ?? Bundesgerichtshof ???????????, ?? ????? ??? ?????????????????? ?????????? Centros, ??
?? ??????????? ??? ?????????? ????? ?????????????? ?????????????????? ??????????????, ?? ???????????
????? ? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????, ??? ?????????? ??? ?????????? ??????????
?????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??
????????? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ??????, ?????????? ?? ?????????? ?????? ??
?????????? ?? ?? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ?????? ???, ?????????, ???
?????????????? ??? ?? ??????????? ??????????? ?????? ??? ?????????? ??????? ?????? ?? ??????????? ??
?????????????? ??? ?????????? ??? ??????????

21 ??? ??? ?????????????? ??????, ?? Bundesgerichtshof ??????????? ?? ?????????????? ??
????????????? ??? ?? ??????????? ??? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ??????????????

«1) ??????? ?? ?????? 43 ?? ??? 48 ?? ?? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????
??? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ?? ??? ? ?????????????? ?????????? ??? ? ?????????????
????????????? ?????? ??????????, ?????????? ?????????????????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ???????,
????????????? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ? ?????????? ?????? ?????????????? ???
????????????????? ?????????????? ?????? ???, ?????? ?????????????? ??? ?? ?????????? ?????? ??? ? ?? ?????
?????????? ??? ?????????? ?? ??????????? ?????? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????? ???????????
??? ??? ?????????????? ?? ??????????????;

2) ?? ?????????????? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????, ?????????????? ? ?????? ???
????????????????? ?????????????????????? ??? ??????????? (?????? 43 ?? ??? 48 ??) ?? ??????????? ? ?????????????
?????????? ??? ? ?????????????? ??????????? ?????? ??????????? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????
????? ?????? ??????????????»

???? ??? ?????????? ?????????????????????? ???????????????

22 ?? ?? ?????? ?????????? ???, ?? ?????????? ?????????????????? ?????? ???' ?????????? ?? ?? ?????? 43 ?? ???
48 ?? ?????????????????, ?????? ??? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?????????? ???????
??? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ??????????????, ?????????? ?? ?? ???????
?????? ?????????? ?????????, ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ?????? ??? ??????????
??????, ??? ?? ?????? ?????????? ?????? ?? ??????????? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ?????????
????, ?????????, ??? ?????????????? ?? ?????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ???
?? ??????????? ?? ??????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????? ??????????????????
?????? ??? ?? ?????? ??????????

?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ???????????????

23 ????? ??? NCC, ?????? ??? ?????? ?? ?????????????, ??? ??????????? ??? ??? ?????????? ??????????????,
?? ?????????????? ??? ??????????? ?????? ?????????????????? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ?? ??
????????????? ? ?????????????? ?????????? ??? ? ?????????????? ?????????????? ?????? ??????????, ??????????
????????????????????? ??????? ??? ?????????? ?????????? ?????????, ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ??????
?????????? ?????????, ??? ?????? ? ?????????? ?????? ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ??????????????
????? ???, ???, ?????????????????, ?? ?? ?????????? ? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ??????
??? ?????? ?????? ?????????? ?? ??????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????? ?? ??????????
????????????????????? ?????? ??? ?? ?????? ??????????

24 ??? ?????????? ?????? ?????????????, ???????, ?????? ?????????????? ??? ????????? 293, ?????? ?????????????,
??, ?? ?????? ?????????? ?? ??????

«?? ????? ?????, ?????? ????? ?????????, ?????????? ?????? ????? ?????????????????????, ??? ??
????????????????? ????? ?????? ?? ????????? ??????»:

[...]

- ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? 48, ?????????
?????????????, ?? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ???
????????? ?? ?????? ??? ?? ?????????????? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?? ??????
????????????? ?????? ??????[...]».

25 ????? ??? NCC, ?? ?????? 293 ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??????
????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ?????? ?????????? ?????????? ??? ??????????
????????????????? ?? ?????????? ?????????????????????? ??? ?? ?????????????? ?????????????? ??? ?????? ??? ??????
????????? ?????????? ?????????? ??? ??? ?????? ?????????????? ? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????????
????????????? ?????? ?????? ??????????????, ? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ? NCC
????????? ?????????? ??? ? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????????? ?????? ?????????? ?? ??????????????
????????????????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ?????????? ?????
???? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ? ?? ?????????? ?????????? ??????????
????????? ?????????????????????? ??? ?????????????? ?????????? ?????????????????????? ?????? ??????????, ? ?????? ??????
????????????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ?????????????? ?????? ??? ???
????????? ???, ??? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????????????????????, ?????? ?????? ??? ?
????????? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ??????????
????????? ?? ?????? ?????????????????? ??? ?????????????????????? ?????? ??? ?????????????? ?????????????????????? ??????
?? ?????????????? ?? ?????? ?????????????????? ?????? ??? ?????????? ??????, ?????? ??? ?? ??????????????
????????????????????? ?????????????????????? ??? ?????????? ??????

26 ????? ?? ?????????????? ?????????????, ?? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????????????? ?' ?????? ??
???????? 43 ?? ??? 48 ?? ?????????? ?????????? ?????? ??? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????????????
????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ?
????????? ?????????????????????? ??? ?? ?????????? ??????????, ?????? ??? ?????? ?????????????????? ? ?????????????????? ???
?????????????????. ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?????? ?????????????????????? ?????? ?????? ???
????????????? ??? ??????????, ?? ?????????? ?????????????????? ?????? ??? ?????????? 44 ??, ??? ?????????????? ??????
?? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?? ?? ?????????????? ??? ?????? ??? ??? ?????
????????????? ?????? ?????????????? ?????????????? ?? ?? ?????????????????? ?????? ?????? ??? ?????????? 293 ??.
????? ??????????, ??? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??????????, ? ?????????????? ???
????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ?? ??? ?????? ?????????????????? ?????? ?????? ???
????????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ??? ??? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????????????
????? ?? ?????????????????? ??????????

27 ??????, ?????? ??? ?????????? ?????????????, ?? ?????????? ??? ?? ?????? 293 ?? ?????????????? ??? ??
????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ?? ??????????????????, ?????????? ??????, ??? ???
????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????????? ??? ?? ?????????????? ?????????????? ??? ?????? ???
????? ??? ?????????? ?????? ?? ?????? ?????????????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ??????????
????????????????????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ???
????????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??????????????????????

32 ???? ???? ?????????? ??????????, ??? ?????? ?????????? ????? ?? ?????? 48 ?? ?? ??
????????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????? ?? ?? ??????? ?????? ?????????? ??????? ??
?????????? ?' ????? ??? ?????????????? ????? ?? ?? ?? ??????? ?? ??????????, ?????? ??????
????????? ???????, ?????????? ?????????????? ??????????????? ??? ?????????????? ?????????????????.

33 ? ?????????? ?????????????? ??????????????? ?????????? ??? ?? ?????? 48, ?????? ???????, ??
????????????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ?? ??????????? ??? ?????????????????? ??? ??????????
????????? ??? ?????? ??????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??? ?????????????????? ??????????????????, ???
?????? ?????? ?? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ??????? ??????: ???????, ?? ?????? ??????????
?????????? ?? ?? ?????????????? ?????? ?????????? ???????. ??????????, ?? ?????? ??? ?????????????????? ?????
?????, ??? ?????????????? ?????? ?????????????? ? ??? ?????? ?????????????????? ?????? ?????? ??? ?????????????????? ?
?? ?????? ?????????????? ?????????????????? ??? ? ?????????? ?????????????????? ?????????????????????? ?? ?? ?????????
????????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????????????????????, ???
????????????????? ?????? ?????????????? ?????? 18 ?????????????? 1961 (?? ????. ????. 06/001, ? 7, ??? ??????:
????????? ?????????????).

34 ?? ??????? ?????????????? ????????, ????? ?????? ??? ?, ??? ?????????????????? «????????????????» ?? ??????
«? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????????????????????? [...] ?? ?????????????????????????? [...] ?
????? ??????????»

[...]
- ??? ??????????? ??? ?????? ??????????? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?????? ?????????? ??????? [...] ???
?? ??????? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ?????, ??? ??????????? ?????? ??????????? ? ??? ??????
????????????????? ?????? ?????? ??? ?????????????????? ? ?? ??? ?????????????????? ?????? ? ???????,
??? ??? ?????????????????? ?????, ?? ?????? ??? ??????? ?? ??????????? ?????????????????????? ??? ???????
????? ?????????? ???????.

[...]
- ??? ?????????? ?????????????, ??? ??? ??? ???, ?? ?????????????? ??? ?????? ? ?????????????????? ?????? ??????
????????????????? ??????? ??? ?????????????????? ? ?????? ?????????????????? ?????? ? ?????????? ??? ?
????????????????????? ?????? ?????????????????? ?????????????????? ??? ??????? ?????? ?? ??? ?????????????? ?????
?????????? ???????, ? ?????? ?????????????????? ??????? ? ?????????, ?????? ?????? ? ??????? ?????? ??
?????????????? ??? ??? ?????????????? [...]

??? ??? ??????? ?????????????????, ?????????????????????? ? ?????????????????? ??????????? ??? ??????? ?????
?????????? ??????????»

35 ? ?????????? ?????????????? ??????? ???, ?????????? ?? ??????? ?????????????? ?????????????? ???
????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ??????? ?????? ?????? ?????? ???
????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????????? ?????????????????????, ??? ??????? ???????????
????????? ??????? ?? ?????????????????? ?????????? ?????????????? ??? ??? ?????? ?????????????????, ?????????????????
?? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ??? ??????????? ???
????????????????? ?????????????????????.

36 ???? ??? Überseering, ??? ?????????????? ??????????????, ??? ?????????????? ??? ???????????
?????????????, ?????? ??? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????????????? ?????? ??? ?????, ?? ?????? 43 ?? ???
48 ??, ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????, ?????????????????, ?????????? ??? ?????????? ??????????
????????????????? ??????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ??????????????, ?????????? ?? ?? ?????????? ?????
?????? ?????????? ???????, ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ?????? ??? ???????????????
?????? ??????????, ?? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????
????????? ?? ?????????????????? ??? ? ?????????????? ?????????? ??? ? ?????????????? ?????????????? ??? ??????????

????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??? ?? ?????? ??????????. ?????? ???????
????????, ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????, ??????????????? ??????????????
?????????????? ?? ?? ?????? ??????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ???
????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????? ??? ?????????? ??????. ?? ???????????????
????? ?????????? ?????? ?? ??????????

37 ??????, ? ?????????? ??????????????? ??, ?????? ??? ??????? 293 ??, ? ???????????
????????????????????? ?? ?? ?????????? ?? ??????????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????
?? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ??????????????? ?? ?????? ?????? ?????? «????????
?????? ??????????»'. ???' ??????, ?? ?????? ? ?????????????? ?????????????? ?? 1968, ??? ?? ?????
?????????? ? ?????????? ?? ?????? 293 ??, ?????? ??????? ?? ??????????????? ?????????? ?? ?????
????????? ? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ??
?? ??????? ?? ?????????????? ?????????????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????????????? ?? ??????
43 ?? ??? 48 ??.

38 ?????????, ? Überseering, ? ?????????? ?? ?????????? ??????????, ? ?????????? ??? ?
????????????????? ?????? ?? ?????? ?????????????? ?? ? ?????????????????? ?????????? Daily Mail ???
General Trust ??? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????? ??????????

39 ?????????????????? ??, ???? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??????
?????????????????, ?? ??????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??????????????
?????? ?? ?????????? ??????? ?????????????? ?? ?? ??????????, ?? ?????????????? ?? ?????????????????
?????? ?? ?????????????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??????, ?????? ? ?? ?????? ?????????? ??
????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??????????????, ?????? ??
????????? ?????????? ??????????, ?????? ?????????? ??????????????

40 ? ?????????????????????? ?????????? Daily Mail ??? General Trust ?????????????????? ?????? ?? ??????
????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ??
?? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????????? ?? ?? ?????????????? ?
????????????????? ?? ?? ?????? ??????????. ?????????????? ?? ?? ?????????????? ?????????????????????? ??
?????????? ??????????, ?????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??
? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ??????????????????. ? ?????????????????????? ?????????? Daily
Mail ??? General Trust ?????????????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??????????
????????????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????????????? ?? ??????????????
????????????? ?? ??????????????, ?? ?????????????? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????????????? ??????????????
? ?????????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????????????????? ?????? ??
????????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????????????? ?? ?? ?????? ?????????? ??????

41 ??????, ???? ??? Überseering, ??? ?????????????? ?? ?????????????? ??????????????, ??? ?????????????? ???
??? ?????????????????? ?????? ?? ??????, ?? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????
??? ?????? ??????????, ?????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????????????????????? ?????????? Daily Mail
??? General Trust, ?????? ?????? ?????????????????????? ?????????? Centros, ?????????? ? ?????? ?????? ?????
?? ?????? ?????????? ?????????????, ?????? ?? ?????? ?????????? ??????????, ?? ?????????????????? ???
?????????????????????, ?????? ?? ?????????? ?????????? ?????????????, ?? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?? ??
????????? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????????????????????

42 ?????????????????? ?? ? ?????????????????????? ?????????? Centros ?????????????? ?? ??????????????????
????????????????????? ?? ??????, ?????? ?? ?????????? ?????? ?????????????, ??????????, ??? Centros Ltd, ???
????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????????, ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ??
????????????????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????????????? ?????????????????????? ? Centros Ltd
????????????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????? ?? ?????????????????????, ??? ?? ?????? ?????? ?? ??????????
?????? ?? ?????????? ?????????????????????? ?????????????????????? ???. ?? ?????????? ?????? ?? ??????????????????
?? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ??????????, ?????? ?? ?? ?????????????????? ?? ??????????
?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????????????????????, ?????????????????????? ?????? ??????????????????
?????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????? ? ?????? ?????????????????????? ??????????????????????

???? ?????? ?? ?????????? ?? ??????? ??????? ????? ?????????? ?? ?????????, ?????
???????? ?? ????????? ?? ?????????? ????? ?????????? ??????????? ???????????.

43 ?? ?? ?????????????????? ????????? Centros, ?? ????????????? ?????? ?? ?? ?????? ??????
(???????? ??????????), ?????? ?? ?????????? ?? ????????? ?????????? ????????????? ?????? ??????
????????? ??????, ?? ?????? ??? ???? ???? ?????????????? ????? ??, ?? ?????????????? ?? ???????
?? ???? ???? ?????????????? (? ???? ??????, ?? ??????????????), ?? ?? ?????? ?? ?????? ??
????????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ???. ?? ??? ???? ?????? ?????, ?? ?????? ?????
????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ??????
????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????, ?????? ????? ?????????? ?????
????????????? ??????????. ? ?????????? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??
?????? ?????? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?????? ?? ?????? ??
??????????.

44 ????? ?? ?????????? ??????????, ?? ?????????? ?? ?????????? ????? ??????????????
????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??????
?????????????, ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ??????? ??
????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ? ??????, ?????????, ????? ??????
????????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?????? ??????????
?????????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ?????? ?????????????? ?? ?? ?? ??????????????????
????? ?? ?????? ?????????? ? ?????? ??????????????????

45 ? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ??????????, ??? ?
????????????????? ???, ? ?????????????? ??? (? ?????????? ??????????) ?? ? ?????? ??????????????
????????????? ??????????. ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??, ?? ?? ?????? ?? ??????
????????? ?? ?????????????? ?????????????????, ?????? ? ?????????????? ????? ?? ? ??????????
????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?? ?? ?????? ?????? ??????. ? ?????????? ?? ?????? ??????
????????? ?????? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????????????????? ?????? ?????? ?? ?? ?????????? ??
????????? ? ?????????????? ?????? ?? ?????????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ??
????????? ??????. ?????? ?????????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????
????????????? ?????????????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ??
????????????? ?????????? ?? ?? ??????????, ?????????? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????? ??????, ?
????? ?????? ?? ?????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????? ??.

46 ? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ??
????????? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????? ?????????????? ?????? ?? ?????? 43 ?? ??
48 ??, ????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ? Überseering
?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?????????????? ? ?????????????????? ?? ??????????,
????????? ?? ?????????????? ? ?? ?????????????????? ?????? ?????????????, ?????? ?? ?????????????? ?????????,
?? ? ?????????????? ?????? ?? ?????????, ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ??
????????????? ?????????, ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????????????????

47 ? ?????????? ???? ???? ???? ?????????? ???? ? ?????????? ?????????????? ??????????????
???? ???? ? ? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ?????? ??????????
????????, ????? ???? ? ? ??????????, ????? ?????? ???? ????????? ???? ?????????????? ?????
???? ?????? ?????? ?????????? ?????????, ?????????????? ??? ????????? ?????????????????? ??? ?????? ???
????????? ????????? ???? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????
????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????
????????????? ?????????????????? ?? ??? ?????????????? ??????????????????, ?????????????? ?? ?????????????? ?
????????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????? ???, ?????????, ? ?????????????? ??? ?? ?????? ??????????
????????????? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ???
????????????? ?? ?????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?? ?????? ?????? ??? ?????????? ??
????????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?????? ?????????????? ??? ??? ?????????? ?????, ???' ???
????????? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????????? ?? ??????????

48 ??????????, ?? ?????????????? ??? ?????? ?????? ??? ??? ?????????? ?????????????, ?????? ??? ?
????????????????? ?????? ??? ?????, ?????????? ?? ?????????? ??? ? Überseering ??? ?????? ??
????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????? ??? ??????????????
?????????. ? Überseering ?????????????? ??? ??? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ??? ??
????????????? ?? ?????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??????????
????????????????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????? (BV). ?????? ?????????? ?????????? ?? ??? ??
????????????? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????? ?????????????? ?? ??? ??????????
???? ?? ??? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????? ??????????????????

49 ? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?????????????????, ?????? ??? ??' ?????????????????? ?????????????, ???, ??
???? ?????????????? ?????? ?????? ??? ?????????? ??????, ?? ?????????????? ?????????? ?????????? ??? ??????????????
???? ?????????? ?????????????????????, ?????????? ?????????????????????? ??????????????????????. ???' ??????, ???
????????? ?????? ?? ?????????????? ? ??? ?????? ?????????? ?? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????
???? ?????????????????? ?????????? ??? Überseering ??? ??????????????, ?????? ?????? ??????????????????
????????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????????????? ??? ??????????????. ??????????????????,
???? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??????????. ??? ?????????? ?????????????
???? ?????????????? ? ?????????? ??? Überseering ?? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ??????
?????. ??????????????, ??? ?????????????????????? ??? ?? ?????????????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ???
????????? ?????????????????????? ?? ?????????????????????? ??? ?? ?????????????????? ?????????? ?????????????? ???
????????????????????????? ?????????? Centros, ?????? ?????? ?????????????? ?????????????????????? ?????????
????????????????????, ?????????????????? ??? ?? ?????????????????? ?????? ?????????????????????????, ??? ??? ??
????????????????????? ? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????????????????????? ?????????????
Daily Mail ??? General Trust.

50 ? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????? ??? ? Überseering ?????????????? ??????????
????? ?????? ??????, ?????? ?????????????? ?????????????????????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????????? ???
???? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ?????????????? ??? ??? ?????????????????? ?? ?????????????????? ???
????????????????? ?????? ??? ??? ??????????????. ??????, ?????????? ?????????????????????? ??? ??????????????????, ?????????,
???? ?? 1994 ??? ?????, ??? ?????????????????? ??? ?????????????????????????? ??? ??? ?????????????, ?????? ???
????????????????????????? ?????????????? ??????????????. ??????, ??????????, ?? ?????????????? ?????? ?????? ???
????????????????????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????????????? ? ??????????????????????????. ?????????? ??????????????
????????? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????????????????????????? ??????????
Daily Mail and General Trust, ? ?????? ?????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????? ??? ??????
????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ??????????
????????, ?? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????????? ??? ??????????
?????????????, ?????? ?????? ? ?????????????? ?????? ?? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ???
????????????????? ?? ?? ?????????????? ??? ?????? ??? ??? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????? ??? ??????????
???? ?????????????? ??????????????

??????????????.

79 ???????, ?? ?????????? ???? ???? ???? ?????? ?????, ??????? ?????????? ???????????
????????? ?? ?? ??????? ???? ?????????? ???????, ?????? ??? ???? ?????????????? ??????????? ??
???????????, ??? ?????? ? ?????????? ???? ???? ???? ?????????????? ??? ?????, ??? ????? ????
?????????, ?????????? ?? ?? ??????????? ??????? ???? ??????? ???? ??????????? ?????????? ???????????
?????????????? ?? ?????????????? ??? ??????? ???? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ??????????????
?????????, ??? ?? ?? ?????????????? ??? ??????????.

80 ? Überseering, ????, ?????????? ?????????????? ???? ???? ?????? ??? ??????? ???? ???
?????????????? ?? ?????, ??????? ??? ?? ?????? 43 ?? ??? 48 ?? ?? ?????????? ?? ?????? ???
????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ??????????. ??? ???? ???????????,
?????????, ??, ???? ?? ?????????? ??? ??????????, ?? ??????? ??? ??????????? ??? ?????????????? ???
????????????? ?????????? ?????????????? ?????????????, ??????? ??? ?? ?????????? ???? ??? ?????????? ??
?????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????????? ??? ? ??????????? ??????? ???? ??????????????
????? ??????????

81 ??????????????, ? ??????? ??? ?????? ?????????? ???? ??? ?????????? ??? ?? ??????????
?????????????? ?????????, ?????????, ??? ???? ??????????????, ??? ?????????? ?????????? ??? ??????? ???
????? ???? ??????? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ??? ?? ?????????????? ??? (??., ???
????????? ????, ??? ?????????????????? ?????????? Daily Mail and General Trust, ?????? 19). ?
?????????? ?? ???? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??????????????, ?????????, ?? ???????
??? ?????????????? ??????????????????.

82 ??? ??? ?????????? ??????, ? ??????? ?????????? ??????? ?? ??????????????? ??? ???????????
????????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?? ?? ??????? ???? ?????? ?????????? ??????? ????
????? ???? ??? ?????????????????? ??? ?????? ??? ?? ?????? ???, ??????, ? ?????????? ?????????? ???
?????????????? ??? ?????? ??? ??????? ??? ?????????? ??? ??? ??????????? ??? ?????????? ??? ???????????
????????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????????? ??? ??????? ?????, ?? ?????????? ? ?????????? ?? ???
????????, ??? ??????? ?????? ??????????????????, ?? ?????????????? ?????????? ?? ??????? ??????????????
??? ?? ?????????????? ?????????????? ??? ??????? ??? ?????????, ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ??????????
?? ?? ??????? ??? ?? ?????? ?????????, ?????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??????????????????
??????????, ???' ??????, ?????? ?? ?????? 43 ?? ??? 48 ??.

??? ??? ??????????????? ??????????????????? ??? ??????????????? ??? ??????????????? ??????????????????

83 ??????????????, ??????, ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ??? ??????????????
????????????????????? ??????? ?? ?????????????????????? ??? ???? ??????? ??? ?????????????? ?? ???????
????????????????? ??? ? ?????????????? ??????????????

84 ? ?????????????? ?????????????? ??????????????????, ?????????????????, ??? ??? ?????????????? ??? ??
????????????????? ??????? ??? ? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ??????????????? ???
????????????????? ??????????????????, ??? ? ?? ?????? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ??????????????,
????????????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????? ??????
????? ?????????????????????? ??????????

85 ??? ???? ?????????????? ??????????????, ? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????????????? ??? ??????????????
??? ?? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ?????????????????????? ??? ?????? ??
????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????????? ?????????????????????? ?????? ???
????????????????? ??? ??????, ???' ?????????? ?????? ?????????????? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????????????? ???
????????????????? ?????? ?????? ?????? ??????????????

86 ?? ?????? ?????? ?????????????????????? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????????????????? ??? ??
????????????????????????? ??? ??????????????????, ? ?????????????? ?????????????? ??????????????????, ?? ??????????????, ???
?? ?????????? ?????????, ?? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?????????????????????? ??? ? ?????????????????? ??? ?

91 ? ?????????? ??????????, ? ?????????? ??? ?????????? ??????????, ? ?????????? ??? ?
????????????? ??? ???? ????? ?????????? ??? ? ?????????? ?????????????? ??? ??????????????????
????????????????? ?????? ??? ???? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ???
????????????? ??? ?????????? ????? ?????????????????? ?????????? Centros, ??? ?? ??????????????????
??? ?????? ?????????????????? ??? ?????? ??? ?????????????????????? ????? ?????????? ??????????
????????????????? ??? ?????????? ??????????, ??? ? ? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????? ???
????? ?????? ? ?????????? ?? ?????????? ????? ?????? ??? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ???
??? ?????????? ????? ?????????????? ?????????????? ??????????????. ?????????????? ??? ??? ?????? ?????????? ???
?? ?????, ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????????? ??????????, ?????????? ?????????????????????? ??????
????????????????? ??? ??????????

92 ?????????, ??? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????????? ??????????????, ??? ? ?????????????
??? ?????????????????? ??? ??????????, ??? ?????????? ??? ??????????????, ??? ?????????? ? ??? ???
?????????, ?? ?????????, ??? ?????????? ?????????? ??? ??? ?????????????? ??????, ??
????????????????????? ????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??????????????????

93 ?????????? ??????? ??? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ??? ??????? ?????????????????? ???
????????????????? ?????????? ???, ?? ?? ?????????, ??? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????????? ??????????
????????????????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ??????. ??????????????????,
????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ??
????????????? ?????? ??? ????????? 43 ?? ??? 48 ??.

94 ??? ???? ??????, ??? ?????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????? ? ?????????? ??? ?? ?????? 43 ??
??? 48 ?? ?????????????????, ??? ???? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?? ?? ?????????????? ??????????
????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ??????????????, ?????????? ?? ??
????????? ?????? ?????????? ?????????, ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ?????? ???
????????? ??????, ??? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ??????????
???, ?????????, ??? ?????????????? ?? ?????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ???
?? ?????????????? ?? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????? ?? ??????????
????????????????????? ?????? ??? ?? ?????? ??????????

??? ??? ?????????????? ?????????????????????? ??????????????

95 ??? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????????????????? ?????????? ?????????????? ???, ??? ????
????????????? ?????????????????? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ???
??? ?????????????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????????????????? ?????????????????????? ?? ?????? ?????????? ??????, ??
?????? 43 ?? ??? 48 ?? ?????????????????? ??? ?????????? ?????? ?? ?????????????????? ??? ?????????????? ??????????
???, ?? ?? ?????????, ??? ?????????????? ?????????????? ??? ? ?? ?????? ?????????? ?????? ?????? ??? ??????????
??? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ??????????????

????????? ??? ? ? ?????????????? ???????

??? ??? ?????????????????? ?????????

96 ?? ?????? ??? ?????? ?????????????????? ? ??????????????, ? ??????????, ? ?????????? ??? ? ?????????????
?????????????, ? ?????????????? ??? ?????????????? ??????????????, ?????? ??? ? ?????????????? ??? ? ??????????????????
????? ??? ?????, ??? ?????????????? ?????????????????????? ??? ?????????????????, ??? ??????????????????. ?????????????
??? ? ?????????? ?????????????????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ??? ??????????????
?????????????????????, ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??????????????????, ?' ?????? ?????????????????? ??
????????????????? ??? ??? ?????????????????? ?????????.

??????????

??? ???? ?????? ??????,

?? ????????????,

?????????? ??? ??? ??????????? ??? ??? ?????????? ?? ????????? ??? 30?? ????????? 2000 ??
Bundesgerichtshof, ??????????????:

1) ?? ????? 43 ?? ??? 48 ?? ?????????????, ????? ??? ????????? ????????????? ????????? ?? ??
???????????? ????????? ??????? ??? ??????? ??? ??????? ????? ????????????????? ????? ???
????????????, ????????? ?? ?? ??????? ??????? ????????? ???????, ??? ????? ????????????? ???
???????????????? ????? ??? ??????? ??? ????????? ???????, ??? ?? ????? ????????? ?? ????????????? ?????
?????????? ????? ??? ????????????? ??????????? ??, ?????????, ??? ????????????? ?? ?????? ???????????
?????????? ??? ????????? ????????????????? ??? ??? ?? ????????????? ?? ??????????????? ??? ??????? ???
?????????? ??????????????? ?? ?????????? ????????????????????? ?????? ??? ?? ?????? ?????????? ???????.

2) ????? ??? ????????? ????????????? ??????????? ?? ?? ????????????? ????????? ????????? ??? ????????? ???
????????? ????? ??? ????????????????? ??? ?????? ?????? ??? ????????????? ????????????????????? ?? ?????
????????? ??????, ?? ??????? 43 ?? ??? 48 ?? ????????????????? ?????????? ????? ?? ????????????????? ???
???????????????? ?????????? ???, ?? ?? ???????, ??? ????????????? ??????????? ??? ? ?? ?????? ?????????? ?????
????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ???????????.